

Erref. kodea: LAF-107-822

Izenburua: Gutuneria: DOPPAGNE, Albert

ALBERT DOPPAGNE

BRUXELLES 5. Le 12 janvier 1963.  
RUE MARIE-HENRIETTE, 62  
TÉL. 48.31.79

Monsieur l'abbé Pierre Lafitte  
Petit Séminaire  
Ustaritz.

Monsieur l'Abbé,

Je viens de recevoir la nouvelle édition de votre GRAMMAIRE BASQUE à laquelle j'avais souscrit: permettez-moi de vous adresser mes félicitations d'être arrivé à jeter un pont entre deux parlars aussi dissemblables que le français et le basque.

Je ne suis ni Basque ni basquisant : simplement professeur d'espagnol et c'est à ce titre que j'estime devoir posséder quelques lumières sur la plus ancienne langue de la péninsule ibérique.

Plusieurs points de linguistique me préoccupent et, avec l'espoir de ne pas vous importuner, je vous pose quelques questions relatives au basque.

De passage en pays basque en juillet dernier, j'a enregistré, pour les noms des jours de la semaine : astelehena, astehartia, astekena, ortzeguna, orziraïleha, ebiakoïtza, igandea. Mes témoins, qui n'étaient pas philologues, n'ont pu me donner l'explication de ces mots sauf du premier astelehena (premier de la semaine). Je voudrais vous demander si on connaît l'étymologie ou l'explication des autres termes. J'aimerais introduire les noms basques dans un article que je prépare sur le nom des jours. On m'a dit qu'en souletin le samedi se disait aussi " nechkeu eguna " le jour des filles. Je trouve également dans mes notes le mot "larum bata".

BRUXELLES S. & C. 12 Janvier 1953.  
RUE MARSHALLIENNE 62  
TEL. 48.31.79

Autre domaine de recherche : je voudrais obtenir quelques formules ou phrases en basque qui correspondent à ce que les Espagnols appellent "trabalenguas" et que les Français connaissent mais ne peuvent désigner par aucun mot. Exemple : **Chasseurs, sachez chasser sans chiens**, etc.

Le basque a-t-il un mot correspondant à "trabalenguas"? et que veut-il dire étymologiquement ?

Les formules basques sont-elles nombreuses, peut-on les ranger comme en français en :

- formules qui présentent de réelles difficultés pour la prononciation, type **Chasseurs...**
- formules présentant simplement des jeux d'assonances sans difficulté articulatoire, type : **tan thé t'a-t-il ôté ta toux ?**
- formules qui accumulent des syllabes et des mots avec occultation du sens, type : **chat vit rat, rat vit chat, etc.**
- formules qu'il faut répéter plusieurs fois et qui entraînent presque fatalement des "lapsus linguae" provoquant quelque gauloiserie, type : **pruneaux cuits, pruneaux crus...**

Il est bien entendu que je me ferai un devoir et un plaisir de citer votre nom si j'utilise la documentation que vous voudrez bien me faire parvenir.

J'espère ne pas prendre trop de votre précieux temps et, avec mes excuses, je vous prie de recevoir, Monsieur l'Abbé, l'expression de mes sentiments respectueux

